

1



**Busch-Jaeger
Elektro GmbH**

0173-1-6199
26707

Busch-Jalousiecontrol® II Glasbruchmelder 6413

(D) (F) (GB) (NL) (NOR) (S) (SF)

Betriebsanleitung

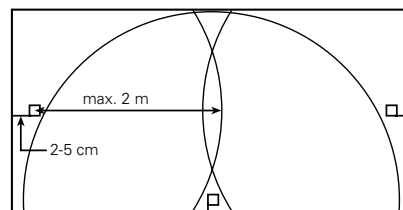
Nur für autorisiertes Elektro-Fachpersonal

2

Fig. 1

(D)

Wirkradius des Glasbruchmelders
(schematische Fensterdarstellung mit 3 Glasbruchmeldern)

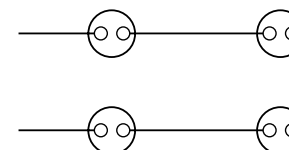


3

Fig. 2

(D)

Reihenschaltung von Glasbruchmeldern
(max. Anzahl: 4)



4

Einsatzgebiet/Funktion

(D)

Einsatzgebiet

Der Glasbruchmelder dient zur Überwachung von Glasflächen in Fenstern und Türen. Die Auswertung des Signals erfolgt über den Jalousiecontroleinsatz 6411U/S.

Strukturglas, beklebtes Glas (z.B. mit Sonnenschutzfolie) und Glas mit Drahteinlage eignen sich nicht zur Überwachung mit dem Glasbruchmelder.

Funktion

Die typischen Ultraschallsignale bei Glasbruch bzw. bei Glasbeschädigung werden durch den Glasbruchmelder nach Frequenz, Amplitude und Zeitkriterien ausgewertet.

Dadurch ist sichergestellt, dass nur bei Glasbruch oder Beschädigung ein Signal ausgelöst wird und nicht durch Vibrationen, die z.B. durch vorbeifahrende Fahrzeuge verursacht werden.

Bei Glasbruch wird die Jalousie nach unten gefahren, um weitere Schäden zu verhindern.

5

Technische Daten

(D)

Widerstand (normal geschlossen): $\leq 50 \Omega$

Widerstand während der Alarmauslösung: $\geq 1 M\Omega$

Max. Spannung: 15 V

Max. Strom: 15 mA

Polarität: beliebig

Auslösezeit bei Alarm: 5 bis 20 s

Rücksetzen nach Alarm: selbstständig

Temperaturbereich: -25°C bis $+70^\circ\text{C}$

Kabellänge: 4 m

Schutzart: IP 65

Abmessungen: $18 \times 18 \times 10 \text{ mm}$

Wirkbereich: ca. 2 m

6

Montage

(D)

Der Glasbruchmelder wird mit der beigelegten doppelseitigen Spezialklebefolie an die vorher gereinigte Glasscheibe geklebt.

Anbringung

- Entfernen Sie bitte einseitig die Schutzfolie und kleben Sie diese auf die silberne Scheibe des Glasbruchmelders.
- Entfernen Sie danach die Schutzfolie von der anderen Seite und setzen Sie den Glasbruchmelder mit entsprechendem Andruck auf die Glasscheibe.

HINWEISE

Es ist darauf zu achten, dass das Kabel bei Fenstern und Türen zum Drehpunkt läuft und nicht beschädigt wird.

Der Abstand zum Rahmen sollte 2 - 5 cm betragen; der max. Überwachungsradius beträgt 2 m. Bei größeren Glasscheiben müssen mehrere Glasbruchmelder angebracht werden, um die gesamte Fläche zu erfassen (siehe Fig. 1 und Fig. 2).

7

Anschluss/Entsorgung**Anschluss**

Die beiden Anschlusskabel sind gleich, es braucht auf keine Polung geachtet zu werden.

Weitere Details zum Anschluss des Glasbruchmelders an den Jalousiecontroleinatz 6411 U/S entnehmen Sie bitte der Betriebsanleitung dieses Gerätes.

Entsorgung

Alle Verpackungsmaterialien und Geräte von Busch-Jaeger sind mit Kennzeichnungen und Prüfsiegel für die sach- und fachgerechte Entsorgung ausgestattet. Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien und Elektrogeräte bzw. deren Elektronikkomponenten über hierzu autorisierte Sammelstellen bzw. Entsorgungsbetriebe.

8

Gewährleistung gegenüber Endverbraucher

Busch-Jaeger Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, leistet die Busch-Jaeger Elektro GmbH (im folgenden Busch-Jaeger) im nachstehenden Umfange Gewähr:

Dauer

Die Dauer der Gewährleistung beträgt 12 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher. Sie endet spätestens 18 Monate nach dem Herstellungsdatum.

Umfang

Alle diejenigen Teile des Gerätes sind nach Wahl von Busch-Jaeger unentgeltlich in dessen Werk auszubessern oder neu zu fertigen, die nachweisbar infolge eines vor dem Gefahrenübergang liegenden Umstandes, insbesondere wegen fehlerhafter Bauart, schlechten Materials oder mangelhafter Ausführung unbrauchbar wurden oder deren Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wurde. Die Feststellung solcher Mängel muss dem Lieferer unverzüglich schriftlich angezeigt werden.

Ausschluss

Die Mängelhaftung bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden infolge Nichtbeachtung der Einbauanweisung sowie

9

Gewährleistung gegenüber Endverbraucher

unfachgerechter Installation. Zur Behebung des Mangels ist Busch-Jaeger die erforderliche Zeit und Gelegenheit zu gewähren. Eine Haftung für aufgrund unsachgemäß vorgenommener Änderungen oder Instandsetzungsarbeiten entstehende Folgen besteht nicht. Dies gilt auch für die Lieferung von Einzel- und Ersatzteilen.

Busch-Jaeger haftet nicht für Schäden, die nicht am Liefergegenstand selbst entstanden sind, insbesondere nicht für Indirekte, Folge- oder Vermögensschäden.

Verjährung

Erkennt Busch-Jaeger rechtzeitig erhobene Mängelrügen nicht an, verjährt das Recht des Gewährleistungsberechtigten, Ansprüche aus Mängeln geltend zu machen, in allen Fällen vom Zeitpunkt der rechtzeitigen Rüge an in 6 Monaten.

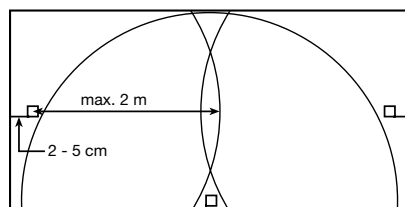
Einsendung

Zur Wahrung der Rechte aus dieser Gewährleistungserklärung ist das Gerät im Gewährleistungsfall zusammen mit der ausgefüllten Gewährleistungskarte und einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels an den zuständigen Fachhändler oder das Busch-Jaeger Service-Center zu senden.

10

Fig. 1**(F)**

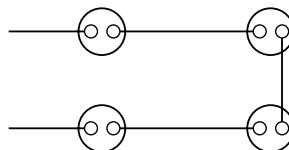
Rayon d'action du détecteur de verre brisé
(Représentation de fenêtre schématique avec 3 détecteurs de verre brisé)



11

Fig. 2**(F)**

Couplage en série de détecteurs de verre brisé
(nombre max.: 4)



12

Domaine d'utilisation/Fonction**(F)****Domaine d'utilisation**

Le détecteur de verre brisé sert à surveiller les surfaces vitrées de fenêtres et de portes. L'évaluation du signal est effectuée par l'intermédiaire de l'insertion de contrôle de jalousie 6411 U/S.

Du verre structuré, du verre collé (par exemple avec une feuille antisolaire) ainsi que du verre avec treillis métallique ne sont pas faits pour être surveillés par le détecteur de verre brisé.

Fonction

Les signaux ultrasons typiques en cas de verre brisé et/ou d'endommagement de verre sont évalués par le détecteur de verre brisé en fonction de la fréquence, de l'amplitude et des critères temps.

Ainsi on est sûr qu'un signal est déclenché seulement en cas de verre brisé ou d'endommagement de verre et non pas à la suite de vibrations provoquées par exemple par des véhicules qui passent.

En cas de cassure de verre, la jalousie est abaissée afin d'éviter d'autres dégâts.

13

Données techniques**(F)**

Résistance (normalement fermé):	≤ 50 Ω
Résistance pendant le déclenchement de l'alarme:	≥ 1 MΩ
Tension maximum:	15 V
Courant maximum:	15 mA
Polarité:	n'importe laquelle
Durée de déclenchement pendant l'alarme:	5 à 20 secondes
Retour à l'état initial après l'alarme:	automatique
Zone de température:	- 25 °C à + 70 °C
Longueur de câble:	4 m
Type de protection:	IP 65
Dimensions:	18 x 18 x 10 mm
Rayon d'action:	env. 2 m

14

Montage**(F)**

Le détecteur de verre brisé est collé avec la feuille spéciale adhésive des deux côtés jointe sur la vitre nettoyée auparavant.

Application

- Enlevez d'un côté la feuille protectrice et collez-la sur la face argentée du détecteur de verre brisé.
- Enlevez ensuite la feuille protectrice de l'autre côté et posez le détecteur de verre brisé en appuyant bien contre la vitre.

REMARQUE

Il faut veiller à ce que le câble pour fenêtres et portes soit dirigé vers les gonds et ne soit pas endommagé.

La distance par rapport au cadre devrait être de 2 à 5 cm; le rayon maximum de surveillance est de 2 m. Dans le cas de grandes vitres, il faut monter plusieurs détecteurs de verre brisé afin de pouvoir saisir toute la surface (voir fig. 1 et fig. 2).

15

Raccordement/Dépollution**(F)****Raccordement**

Les deux câbles de raccordement sont identiques, il n'est pas nécessaire de tenir compte de la polarisation.

Si vous désirez d'autres détails concernant le raccordement du détecteur de verre brisé à l'insertion de contrôle de jalousie 6411 U/S, vous les trouverez dans les instructions de montage de cet appareil.

Dépollution

Tous les matériaux d'emballage et appareils de Busch-Jaeger sont munis de marquages et de cachets de contrôle permettant une dépollution dans les règles de l'art. Emportez les matériaux d'emballage et appareils électriques et/ou leurs composants électroniques aux points de récupération et/ou aux usines de traitement des déchets autorisés pour cela.

16

Garantie**F**

Les Busch-Jaeger appareils sont fabriqués d'après les technologies les plus modernes et soumis à une inspection de qualité. Si néanmoins ils présentaient un défaut, la Busch-Jaeger GmbH (appelée ci-après Busch-Jaeger) donne une garantie dans les limites suivantes:

Durée

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date d'achat de l'appareil par le consommateur final. Elle prend fin au plus tard 18 mois après la date de la fabrication.

Etendue

Au choix de Busch-Jaeger, l'appareil sera réparé ou fabriqué de nouveau dans nos ateliers, lorsque dans le délai de la garantie, la preuve est livrée que suite à un vice de fabrication ou d'un défaut de matière, l'appareil est impropre au service ou fortement entravé dans son utilisation.

Exclusion

Sont exclus de la garantie: l'usure naturelle, les dommages dus au transport, les dommages suite à la non-observation des instructions de montage ou à un montage contre les règles de l'art. A Busch-Jaeger seront accordés le temps nécessaire et l'occasion pour éliminer le défaut.

17

Garantie**F**

Busch-Jaeger décline toute responsabilité pour les suites de modifications ou de mises en état non-appropriées. Ceci est également valable pour la fourniture de pièces détachées et de rechange.

Busch-Jaeger ne se porte pas responsable des dommages indirects, consécutifs et pécuniaires.

Prescription

Si Busch-Jaeger n'admet pas une réclamation faite dans les délais, le droit du bénéficiaire, de faire valoir des droits découlant de la garantie, se prescrit en tout cas après 6 mois de la date de la réclamation faite en temps utile.

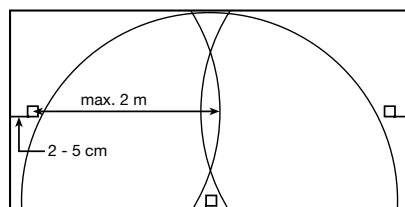
Envoi

En cas de recours à la garantie, l'appareil accompagné de la carte de garantie dûment remplie et d'une description succincte de défaut réclamé est à envoyer à votre distributeur ou à la représentation française de Busch-Jaeger.

18

Fig. 1**GB**

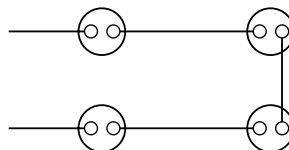
Radius of action of the glass break detector
(schematic representation of a window with 3 glass break detectors)



19

Fig. 2**GB**

Series connection of glass break detectors
(max. no: 4)



20

Field of application/function**GB****Field of application**

The glass break detector is used to monitor glazing in windows and doors. The signal is evaluated via the 6411U/S shutter control insert.

Textured glass, laminated glass (e.g. with sun protection foil) and glass with wire reinforcement are not suitable for monitoring by the glass break detector.

Function

The typical ultrasonic signals emitted when glass breaks or is damaged are evaluated by the glass break detector according to frequency, amplitude and time criteria.

In this manner, it is ensured that a signal is triggered only in the case of broken or damaged glass and not by vibrations which are caused e.g. by passing vehicles.

If the glass breaks, the shutter is moved downwards to prevent further damage.

21

Technical data**GB**

Resistance (normally closed):	≤ 50 Ω
Resistance when an alarm is triggered:	≥ 1 MΩ
Max. voltage:	15 V
Max. current:	15 mA
Polarity:	as desired
Triggering time for alarm:	5 to 20 s
Reset after alarm:	independent
Temperature range:	-25 °C to +70 °C
Cable length:	4 m
Degree of protection:	IP 65
Dimensions:	18 x 18 x 10 mm
Effective range:	approx. 2 m

22

Installation**GB**

The glass break detector is stuck on the pane of glass (clean beforehand) with the enclosed double-sided special adhesive foil.

Attachment

- Remove the protective foil from one side and stick the foil on the silver disc of the glass break detector.
- Next remove the protective foil from the other side and place the glass break detector on the pane of glass using appropriate pressure.

NOTES

Ensure that the cable runs to the pivotal point of doors and windows and is not damaged.

The distance to the frame should be 2 - 5 cm; the max. monitoring radius is 2 m. In the case of larger panes of glass, several glass break detectors must be attached, in order to monitor the entire surface (see Fig. 1 and Fig. 2).

23

Connection/disposal**GB****Connection**

The two connection cables are the same: polarity does not have to be respected.

You will find further details about connecting the glass break detector to the 6411U/S shutter control insert in the operating instructions for this device.

Disposal

All packaging materials and equipment from Busch-Jaeger are furnished with labels and seals of inspection for proper disposal. Dispose of packaging materials, electrical appliances and their electronic components through authorized collecting points or waste disposal companies.

Warranty for final user

Busch-Jaeger devices have been manufactured according to the latest techniques and subjected to quality control. If, however, a defect should occur, Busch-Jaeger Elektro GmbH (hereinafter referred to as Busch-Jaeger) provides a warranty to the following extent:

Period of warranty: The period of warranty covers 12 months from the date of purchase of the device by the final user. It expires 18 months after the date of manufacture at the latest.

Scope of warranty: All components of the device which are verifiably unserviceable or the serviceability of which is considerably impaired as a result of a circumstance prior to the transfer of risk, in particular as a result of defective design, poor material or faulty workmanship, shall, at the discretion of Busch-Jaeger, either be repaired in the works of same or remanufactured free of charge. The supplier must be informed in writing, without undue delay, that such defects have been determined.

Exclusion clause: Our warranty does not cover natural wear or damage during transport. Moreover, damages on

Warranty for final user

account of not following the instructions concerning installation and unprofessional installation of the device are not covered by our warranty. Busch-Jaeger must be given enough time and opportunity to remedy the fault. There is no warranty for any damage arising from inappropriate modifications or repair. This also applies to all spare parts.

Busch-Jaeger shall not be liable for any damage which has not occurred to the delivery item itself, in particular, any indirect, consequential or pecuniary damage.

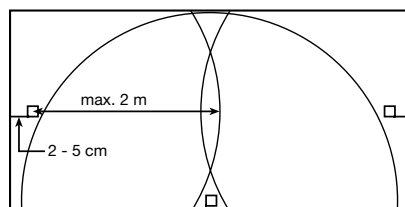
Statute of limitation: If Busch-Jaeger should not accept complaints made in time, the right of the complainant to claim damages on account of a faulty delivery is nullified in all cases six months from the date of the first complaint.

Return of goods: In order to safeguard the rights arising from this express warranty, in the case of a warranty claim, the device, together with the completed warranty certificate and a brief description of the defect which is the subject of complaint, is to be sent to the distributor responsible or to the Busch-Jaeger Service Center.

26

Fig. 1**(NL)**

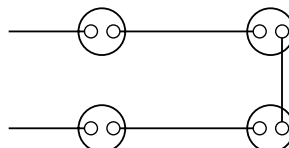
Actieradius van de glasbraakmelder
(schematische raamweergave met 3 glasbraakmelders)



27

Fig. 2**(NL)**

Serieschakeling van glasbraakmelders
(max. aantal: 4)



28

Toepassingsgebied/functie**(NL)****Toepassingsgebied**

De glasbraakmelder dient voor de controle van glasruiten in ramen en deuren. De evaluatie van het signaal verloopt via de jaloeziecontrol-sokkel 6411 U/S.

Structuurglas, beplakt glas (bijv. met zonweringsfolie) en glas met een draadinlegging is niet geschikt voor de controle met de glasbraakmelder.

Functie

De karakteristieke ultrasone signalen bij glasbraak resp. bij glasbeschadiging worden door de glasbraakmelder op frequentie, amplitude en tijdcriteria geëvalueerd.

Daardoor is men ervan verzekerd dat alleen bij glasbraak of beschadiging een signaal wordt gegeven en niet door trillingen, die bijv. door voorbij rijdende voertuigen worden veroorzaakt.

Bij glasbraak wordt de jaloezie naar beneden bewogen om verdere schade te voorkomen.

29

Technische gegevens**(NL)**

Weerstand (normaal gesloten):	$\leq 50 \Omega$
Weerstand tijdens alarm:	$\geq 1 M\Omega$
Max. spanning:	15 V
Max. stroom:	15 mA
Polariteit:	willekeurig
Inwerkingstellingstijd bij alarm:	5 tot 20 s
Reset na alarm:	zelfstandig
Temperatuurbereik:	-25 °C tot +70 °C
Kabellengte:	4 m
Beschermingsgraad:	IP 65
Afmetingen:	18 x 18 x 10 mm
Actieradius:	ca. 2 m

30

Montage**(NL)**

De glasbraakmelder wordt met de bijgevoegde dubbelzijdige speciale plakfolie tegen de vooraf gereinigde ruit geplakt.

Aanbrengen

- Verwijder a.u.b. eenzijdig de beschermende folie en plak deze op de zilveren ruit van de glasbraakmelder.
- Verwijder daarna de beschermende folie van de andere kant en plaats de glasbraakmelder met dienovereenkomstige druk tegen de ruit.

AANWIJZINGEN

Men dient erop te letten dat de kabel bij ramen en deuren naar het draaipunt loopt en niet beschadigd wordt.

De afstand tot het kozijn dient 2 - 5 cm te zijn; de max. controleradius is 2 m. Bij grotere ruiten moeten meerdere glasbraakmelders worden aangebracht om het totale vlak te bestrijken (zie fig. 1 en fig. 2).

31

Aansluiting/opslag van afval**(NL)****Aansluiting**

De beide aansluitkabels zijn gelijk, men dient niet op de polen te letten.

Nadere details voor de aansluiting van de glasbraakmelder aan de jaloeziecontrol-sokkel 6411 U/S kunt u opmaken uit de gebruiksaanwijzing van dit apparaat.

Opslag van afval

Alle verpakkingsmaterialen en apparaten van Busch-Jaeger zijn met aanduidingen en keuringszegels voor de deskundige en vakkundige opslag van afval uitgerust. Lever verpakkingsmaterialen en elektrische apparaten resp. de elektronische componenten bij hiertoe erkende verzamel-punten resp. afvalverwerkingsbedrijven in.

Garantie

Busch-Jaeger apparaten worden vervaardigd volgens de modernste technieken en hun kwaliteit wordt gecontroleerd. Als desondanks nog gebreken voorkomen, geeft de Busch-Jaeger Elektro GmbH (hierna Busch-Jaeger genoemd) een garantie van de volgende omvang:

Duur

De garantie geldt voor de duur van 12 maanden vanaf de datum van aankoop door de eindgebruiker en eindigt ten laatste 18 maanden na de fabricagedatum.

Omvang

Naar keuze van Busch-Jaeger wordt het toestel kosteloos in haar fabriek gerepareerd of vervangen, als het binnen de looptijd van de garantie blijkt, dat het onbruikbaar is of dat het gebruik ervan sterk verminderd is als gevolg van een fabricage- of een materiaalgebrek.

Uitsluiting

Uitgesloten van de garantie zijn gebreken te wijten aan natuurlijke slijtage of aan schade bij het vervoer. Tevens schade ontstaan door het niet naleven van de montageaanwijzingen en door niet vakkundige inbouw. Busch-Jaeger

Garantie

moet voldoende tijd en gelegenheid gegeven worden, om het gebrek te herstellen.

Busch-Jaeger kan ook niet aansprakelijk gesteld worden voor schade, die ontstaan is door niet vakkundige veranderingen of reparaties. Dat geldt ook voor de levering van losse en vervangingsonderdelen.

Busch-Jaeger kan niet aansprakelijk gesteld worden voor indirecte schade en schade, die het gevolg is van een gebrek, alsmede voor vermogensschade.

Verjaring

Als Busch-Jaeger niet instemt met een op tijd ingediende reclamatie, verjaart het recht van diegene, die aanspraken stellen kan als gevolg van gebreken, ten laatste na 6 maanden vanaf de datum van de op tijd ingediende reclamatie.

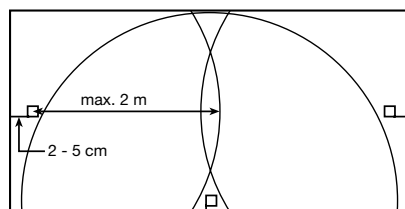
Inzenden

In geval van aanspraak op garantie dient het toestel samen met de ingevulde garantietaal en een korte beschrijving van het gebrek gezonden te worden aan de daartoe aange- wezen vakman of vertegenwoordiging van Busch-Jaeger.

34

Fig. 1**(NOR)**

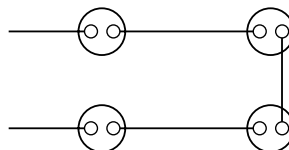
Deteksjonsradius for glassbruddmelderen (skjematisk framstilling av et vindu med 3 glassbruddmeldere)



35

Fig. 2**(NOR)**

Seriekobling av glassbruddmeldere (maks. 4 stykker)



36

Bruksområde/Funksjon**(NOR)****Bruksområde**

Glassbruddmelderen brukes til overvåking av glassrutene i vinduer og dører. Registrering av signalene skjer via sjalusi-/markisestyreenheten 6411U/S.

Strukturglass, belagt glass (f.eks. med solavskjermingsfolie) og trådglass, egner seg ikke for overvåking med glassbruddmelderen.

Virkemåte

De typiske ultralydssignalene som oppstår når en glassrute går i stykker eller blir ødelagt, blir analysert med hensyn til frekvens, amplitude og tidsfaktor av glassbruddmelderen. Dermed er det sikret at det kun er når en rute går i stykker eller blir ødelagt, at et signal blir utløst og ikke på grunn av vibrasjoner, som f.eks. forekommer når et kjøretøy passerer. Ved glassbrudd vil sjalusien bli kjørt ned, for å hindre ytterligere skader.

37

Tekniske data**(NOR)**

Motstand (normalt sluttet):	$\leq 50 \Omega$
Motstand under alarmutløsning:	$\geq 1 M\Omega$
Maks. spenning:	15 V
Maks. strømstyrke:	15 mA
Polaritet:	vilkårlig
Utløsetid ved alarm:	5 til 20 s
Nullstilling etter alarm:	automatisk
Temperaturområde:	-25 til +70 °C
Kabellengde:	4 m
Kapslingsgrad:	IP 65
Mål:	18 x 18 x 10 mm
Deteksjonsområde:	ca. 2 m

38

Montering**(NOR)**

Glassbruddmelderen klebes fast på glasset ved hjelp av den medfølgende, dobbeltsidige spesialklebe-tapen, etter at glasset er gjort rent.

Plassering

- Ta av beskyttelsesfolien på den ene siden av klebe-tapen og sett den på den sølvfargede siden av glassbruddmelderen.
- Ta deretter av beskyttelsesfolien på den andre siden og sett glassbruddmelderen fast med passe trykkraft på glassruten.

BEMERK

Pass på at ledningen ligger korrekt på hengslingssiden for dører og vinduer, og ikke kommer i klemme.

Glassbruddmelderen skal plasseres 2 - 5 cm fra vindus-/dørkarm. Maksimal deteksjonsradius er 2 meter. På større glassruter må det brukes flere glassbruddmeldere, for å dekke hele flaten (se fig. 1 og 2).

39

Tilkobling/Miljøvern**(NOR)****Tilkobling**

Begge tilkoblingsledningene er like - det er ikke nødvendig å ta hensyn til polaritet.

Ytterligere detaljer om tilkoblingen av glassbruddmelderen til sjalusi-/markisestyreenheten, finnes i dennes bruksanvisning.

Miljøvern - Avfallshåndtering

All emballasje og utstyr fra Busch-Jaeger er merket ifølge gjeldende forskrifter for miljøvern, med hvordan det skal behandles etter bruk. Sørg for at elektroapparater og elektronikkomponenter som skal skrotes, blir behandlet som spesialavfall.

Garanti

Busch-Jaegers produkter er fremstilt med moderne teknologi og alle produktene er kvalitetsprøvet. Skulle det allikevel være feil ved produktene gir Busch-Jaeger garanti etter nedenfornevnte betingelser:

A.

Garantitiden er 12 måneder etter kjøpsdato av sluttforbruker eller senest 18 måneder etter fabrikasjonsdato.

B.

Hvis det kan påvises at det er innen garantitiden og at skaden skyldes feil ved produksjon eller feil ved materiellet, blir apparatene reparert eller det leveres nytt fra Busch-Jaeger.

C.

Garantien dekker ikke naturlige slitasje eller transport-skader, heller ikke slader som er oppstått hvis bruksanvisningen ikke har blitt ffølgt.

Garanti gis ikke hvis endringer er blitt gjort av bruker. Dette gjelder også ved levering av enkelt - og reservedeler.

Garanti**D. Foreldelse**

Hvis ikke Busch-Jaeger anerkjenner mangelen innen tidsfristen, foreldes denne i løpet av 6 måneder.

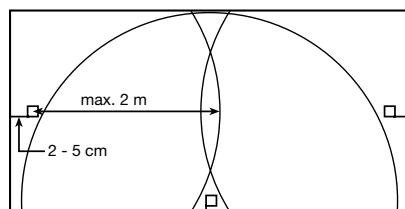
E. Retur

Ved en reklamasjon må produktet sendes inn sammen med garantikupongen til forhandleren eller Busch-Jaegers agent.

42

Fig. 1

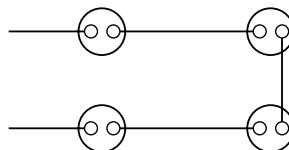
Känslighetsradie för glaskrossdetektorn (schematisk fönsterillustration med tre glaskrossdetektorer)



43

Fig. 2

Seriekoppling av glaskrossdetektorer (max antal: 4)



44

Användningsområde/funktion**Användningsområde**

Glaskrossdetektorn används för övervakning av glasutor i fönster och dörrar. Signalerna utvärderas av jalousistyrinsats 6411U/S.

Strukturglas, glas med plastlaminering (t.ex. med solskyddsfolie) och glas med armeringstrådar lämpar sig inte för övervakning med glaskrossdetektor.

Funktion

De typiska ultraljudssignaler som uppstår vid glaskross respektive skador på glas utvärderas av glaskrossdetektorn med frekvens-, amplitud- och tidskriterier.

Därmed säkerställs att endast glaskross eller glasskada utlöser signal, däremot inte signaler från exempelvis förbipasserande fordon.

Vid glaskrossning körs jalousin nedåt för att förebygga ytterligare skador.

45

Tekniska data

Motstånd (normalt slutet):	$\leq 50 \Omega$
Motstånd under larmutlösning:	$\geq 1 M\Omega$
Max spänning:	15 V
Max ström:	15 mA
Polaritet:	Godtycklig
Utlösning till larm:	5 – 20 s
Återgångstid efter larm:	Ej påverkbar
Temperaturområde:	-25 till +70 °C
Kabellängd:	4 m
Kapslingsklass:	IP 65
Mått:	18 x 18 x 10 mm
Detekteringsområde:	Ca 2 m

46

Montering

Glaskrossdetektorn monteras med bifogade dubbelsidiga tejp på den i förväg rengjorda glasytan.

Montering

- Avlägsna skyddsfolien på den ena sidan av teipen och klistra fast folien på glaskrossdetektorns silverfärgade sida.
- Ta därefter bort skyddsfolien på den dubbelhäftande tejpens andra sida och tryck fast glaskrossdetektorn på fönsterglaslet.

OBS

Observera att kabeln från fönster och dörrar måste passera gångjärnslinjen, och att de inte får komma i kläm.

Avståndet till karmen skall uppgå till mellan 2 och 5 cm. Den maximala övervakningsradien uppgår till 2 m. Vid större glasutor måste flera glaskrossdetektorer användas för att hela ytan skall täckas in (se fig. 1 och fig. 2).

47

Anslutning/eliminering**Anslutning**

De båda anslutningskablar är identiska och kan inte polförväxlas.

Ytterligare information om anslutning av glaskrossdetektorn till jalousistyrinsatsen 6411U/S framgår av användarhandledningen för denna apparat.

Avfallseliminering

Allt förpackningsmaterial och alla apparater från Busch-Jaeger är försedda med märkning och provningscertifikat för kompetent eliminering. Eliminera förpackningsmaterial och elektriska apparater respektive deras elektroniska komponenter via för ändamålet auktoriserade insamlingsstationer, eller anlitat ett avfallshanteringsföretag.

Garanti

Produkter från Busch-Jaeger är tillverkade och kvalitets-testade med modernaste metoder. Skulle, detta till trots, fel uppstå på en produkt ger Busch-Jaeger Elektro GmbH (benämns fortsättningsvis Busch-Jaeger) följande garanti:

Garantitid

Garantin gäller under 12 månader från det att enheten köpts av slutanvändaren, dock max 18 månader från tillverkningsdatum.

Omfattning

Enheten repareras eller nyttillverkas kostnadsfritt av Busch-Jaeger i företagets verkstäder om det under garantitiden kan påvisas att enheten blivit obrukbar eller behäftad med allvarliga brister som följd av omständighet som förelegat före farans övergång, särskilt felaktig tillverkning, brister i materialet eller bristande utförande. Om slutanvändaren upptäcker sådan brist ska han omgående skriftligen under-rätta sin leverantör om detta.

Undantag

Garantin med avseende på brister täcker inte fel som är en följd av normal förslitning eller transportskador och inte

Garanti

heller fel som beror på underlåtenhet att beakta monterings-anvisningarna eller felaktig installation. Busch-Jaeger ska ges möjlighet och tillräcklig tid för att åtgärda eventuella brister. Busch-Jaeger åtar sig inget ansvar för följder av icke fackmannamässigt utförda ändringar eller installations-arbeten. Detsamma gäller för leverans av reservdelar och utbytesdelar.

Busch-Jaeger åtar sig inget ansvar för skador på annat än själva produkten, särskilt inte indirekta följdskador eller ekonomiska skador.

Förlängning

Om Busch-Jaeger inte i tid reagerar på garantianspråk som inlämnats under garantiperioden förlängs garantitiden med 6 månader räknat från den tidpunkt då garantianspråket lämnats in.

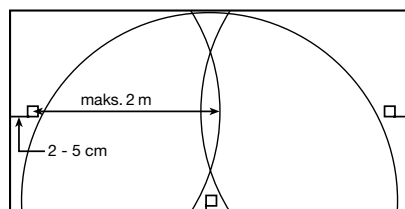
Inskickning

I samband med garantianspråk ska enheten i fråga, tillsammans med garantisedeln och en kort beskrivning av den aktuella bristen, skickas till ansvarig återförsäljare eller till Busch-Jaegers serviceavdelning.

42

Kuva 1**SF**

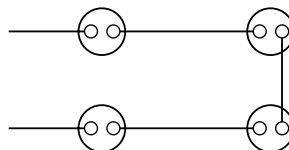
Lasirikkoilmaisimen suojaama alue (kaavion ikkunassa 3 lasirikkoilmaisinta)



43

Kuva 2**SF**

Lasirikkoilmaisimien kytkentä sarjaan (maks. 4 kpl)



44

Käyttöalue/toiminta**SF****Käyttöalue**

Lasirikkoilmaisimella valvotaan ikkunoiden ja ovien lasipintoja. Signaalien käsittelystä huolehtii kaihtimien ohjausyksikkö 6411 U/S.

Kuvioidut tai pinnoitetut lasit (esim. aurinkosuojakalvolla varustetut), sekä metallilankavahvisteiset lasit eivät sovellu lasirikkoilmaisimen suojattaviksi.

Toiminta

Lasirikkoilmaisin tunnistaa lasin rikkoutumiselle ominaiset ultraäänisignaalit taajuuden, amplitudin ja aikakriteerien perusteella jos lasi rikotaan tai sitä vahingoitetaan. Sillä varmistetaan, että ilmaisu tapahtuu ainoastaan lasin rikkoutuessa tai sitä vahingoitettaessa, eikä esim. ohi kulkevien ajoneuvojen aiheuttaman tärinän takia. Lasin rikkoutuessa lasketaan kaihdin alas lisävahinkojen estämiseksi.

45

Tekniset tiedot**SF**

Vastus (avautuva kosketin):	≤ 50 Ω
Vastus hälytystilanteessa:	≥ 1 MΩ
Maksimijännite:	15 V
Maksimivirta:	15 mA
Napaisuus:	ei merkitystä
Laukaisuaika hälytyksessä:	5 - 20 s
Kuittaus hälytyksen jälkeen:	itsekuittautuva
Lämpötila-alue:	- 25 °C ... +70 °C
Kaapelointipituus:	4 m
Suojausluokka:	IP 65
Mitat:	18 x 18 x 10 mm
Suojausalue:	n. 2 m

46

Asennus**SF**

Lasirikkoilmaisin kiinnitetään pakkauksessa olevalla kaksipuolisella tarakalvolla huolellisesti puhdistettuun lasipintaan.

Kiinnittäminen

- Poista suojakalvo tarran toiselta puolelta ja kiinnitä tarra ilmaisimen hopeanvärisen kiekkoon.
- Poista sen jälkeen toisen pinnan suojakalvo ja paina ilmaisinta riittävän voimakkaasti lasipintaa vasten.

OHJEITA

Huolehdi että kaapeli kulkee ikkunoissa ja ovissa saranapuo-
len kautta, ja että se ei pääse vahingoittumaan.

Etäisyyden ikkunan kehykseen tulee olla 2 - 5 cm; maks. suojaussäde on 2 m. Suuriin lasipintoihin pitää asentaa useampia lasirikkoilmaisimia koko pinnan kattamiseksi (katso Kuvat 1 ja 2).

47

Kytkeminen/Jälkityöt**SF****Kytkeminen**

Molemmat kytkentäkaapelit ovat samanlaisia, eikä napaisuudella ole merkitystä.

Lisäohjeita lasirikkoilmaisimien liittämisestä kaihtimien ohjausyksikköön 6411 U/S löydät kyseisen laitteen ohjekirjasta.

Jälkityöt

Busch-Jaeger on varustanut kaikki pakkaukset ja laitteet jätahuoltoon koskevin tunnuksin ja kierrätysmerkein asianmukaisen ja ammattimaisen jätahuollon varmistamiseksi. Huolehdi pakkausmateriaalien ja sähkölaitteiden tai niiden elektroniikkakomponenttien kuljettamisesta asianmukaiseen keruupisteeseen tai anna se jätahuoltoyrityksen tehtäväksi.

48

Takuu

SF

Valmistaja takaa toimitusehtojen puitteissa tehtaalta viallisina toimitetut laitteet:

Kesto
Takuu on voimassa 12 kk ostopäivästä tai 18 kk valmistuspäivästä.

Laajuus
Palautettu laite korjataan tai vaihdetaan uuteen tapauksetta riippuen valmistajan harkinnan mukaan, mikäli laitteen toiminta on todistettavasti valmistus- tai materiaaliveian takia huonontunut tai estynyt.
Takuun piiriin ei kuulu luonnollinen kuluminen tai kuljetusvauriot eikä epäasiallinen tai ohjeiden vastainen käyttö.
Vastuuta asiattomista muutoksista tai korjauksista ei valmistajalla ole. Vian korjaamiseksi varataan valmistajalle kohtuullinen aika. Viallisen laitteen aiheuttamat seurausvahingot eivät kuulu takuun piiriin.

Takuutodistus
Takuutapauksessa viallinen laite ja lyhyt selvitys vian laadusta palautetaan alla mainittuun osoitteeseen yhdessä takuutodistuksen kanssa.

49

D F GB NL S NOR SF

Gerät: Apparail: Device: Toestel: Apparatur: Type: Laite:	Verkaufsdatum: Date d'achat: Date of purchase: Aankoopdatum: Inkopsdatum: Købsdato: Ostopäivä:
---	--

Stempel und Unterschrift des Händlers:
Cachet et signature du commercant:
Stampp and signature of dealer:
Stempel en handtekening van de verkoper:
Återförsäljarens stämpel och underskrift:
Forhandlerens stempel og underskrift:
Myyjän leima ja allekirjoitus:

50

**Busch-Jaeger
Elektro GmbH**

Busch-Jaeger Elektro GmbH
Kundenservice-Center
Gewerbering 28
D - 58579 Schalksmühle